

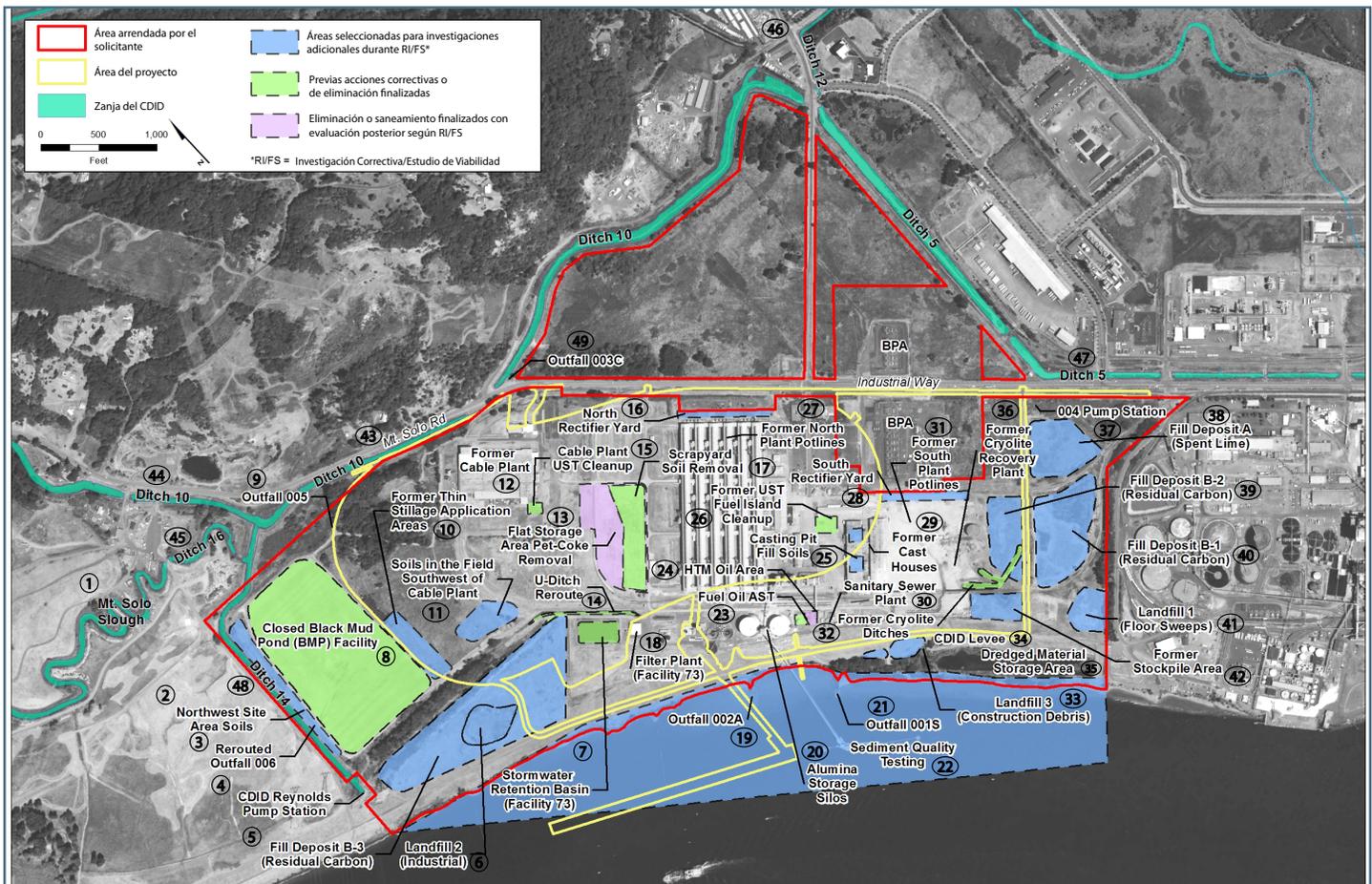
Materiales peligrosos – Boletín informativo

Los materiales peligrosos son sustancias que pueden afectar la salud humana como también la salud y seguridad medioambiental. El uso, almacenamiento y transporte de materiales peligrosos pueden presentar riesgos. Si hay liberación de un material peligroso, es posible que este contamine el área circundante y perjudique a la gente y al medioambiente.

¿Qué impactos de los materiales peligrosos fueron estudiados?

En el estudio se analiza cómo la construcción y operación del proyecto propuesto puede potencialmente resultar en la liberación de materiales peligrosos. Dichos materiales incluyen combustibles, solventes, pinturas, aceites, compuestos para el curado de concreto y grasas.

En el área del proyecto actualmente se está efectuando limpieza del suelo y descontaminación de aguas subterráneas ajustándose a los requisitos de la Ley Modelo para el Control de Sustancias Tóxicas del Estado de Washington (MTCA, por sus siglas en inglés). La contaminación existente se debe a décadas de operaciones de fundición de aluminio. A pesar de que esta limpieza no está ligada al estudio del terminal propuesto para la exportación de carbón, sí se tiene en cuenta en el análisis. El estudio analiza los potenciales materiales peligrosos que pueden encontrarse durante la construcción y operación del proyecto propuesto mediante el contacto con aguas subterráneas, edificaciones o suelos contaminados.



Este mapa muestra las zonas de limpieza de materiales peligrosos tanto en el área del proyecto como en el área arrendada a Millennium.

Este boletín informativo puede considerarse como un resumen general para fines de divulgación pública. Este resumen no incluye todos los aspectos del análisis de la Ley de la Política Ambiental Estatal (SEPA, por sus siglas en inglés). El análisis, los datos y los resultados detallados están en el Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental (EIS, por sus siglas en inglés). El Borrador de la EIS es el documento oficial de información.

- | | | |
|--|--|---|
| ① Lodazal de Mt. Solo | ①⑦ Eliminación de suelos, depósito de chatarra | ③③ Relleno sanitario 3 (escombros construcción) |
| ② Suelos del área, Sitio noroccidental | ①⑧ Planta de filtros (Instalación 73) | ③④ Terraplén CDID |
| ③ Desembocadura 006, desviación | ①⑨ Desembocadura 002A | ③⑤ Área de almacenaje, material dragado |
| ④ Estación de bombeo CDID Reynolds | ②⑩ Silos de almacenaje de alúmina | ③⑥ Antigua planta de recuperación, criolita |
| ⑤ Depósito de relleno B-3 (carbón residual) | ②⑪ Desembocadura 001S | ③⑦ Estación de bombeo 004 |
| ⑥ Relleno sanitario 2 (industrial) | ②⑫ Pruebas de calidad de sedimentos | ③⑧ Depósito de relleno A (cal usada) |
| ⑦ Estanque de retención de aguas pluviales | ②⑬ Gasóleo AST | ③⑨ Depósito de relleno B-2 (carbón residual) |
| ⑧ Instalaciones cerradas de BMP | ②⑭ Área de aceites, HTM (transferencia térmica) | ④① Depósito de relleno B-1 (carbón residual) |
| ⑨ Desembocadura 005 | ②⑮ Suelos de relleno, fosa de fundición | ④② Relleno sanitario 1 (barrido pisos) |
| ⑩ Antiguas áreas de aplicación de vinazas | ②⑯ Saneamiento, antigua isla de tanques UST de combustible | ④③ Antigua área de almacenamiento de materiales |
| ⑪ Suelos en campo suroccidental de la planta de cables | ②⑰ Antigua fundición, planta norte | ④④ <i>Mt. Solo Road</i> |
| ⑫ Antigua planta de cables | ②⑱ Parque sur, rectificadores | ④⑤ Zanja 10 |
| ⑬ Área plana de almacenaje, eliminación de coque de petróleo | ②⑲ Antiguos talleres de fundición | ④⑥ Zanja 16 |
| ⑭ U-Ditch, Desviación | ③① Planta, alcantarilla sanitaria | ④⑦ Zanja 5 |
| ⑮ Tanque de almacenamiento subterráneo (UST), planta de cables | ③② Antigua fundición, planta sur | ④⑧ Zanja 12 |
| ⑯ Parque norte, rectificadores | ③③ Antiguas zanjas, criolita | ④⑨ Zanja 14 |
| | | ④⑩ Desembocadura 003C |

¿Cómo se analizaron los impactos de los materiales peligrosos?

El estudio describe las condiciones actuales del área del proyecto haciendo uso de información proveniente de bases de datos e informes. Tiene en cuenta la construcción, la operación y el transporte relacionados con el proyecto propuesto. A continuación identifica los impactos potenciales de los materiales peligrosos. Por último, incluye acciones que puedan mitigar o contrarrestar los impactos potenciales.

¿Cuáles son los impactos de los materiales peligrosos?

Construcción

Las actividades de construcción incluyen demolición de edificaciones existentes, preparación del sitio y construcción de la línea férrea de circunvalación, muelles y otras estructuras. Se utilizaría equipo pesado. También se usarían materiales peligrosos durante la construcción del proyecto propuesto y que incluyen combustibles, solventes, pinturas, aceites, compuestos para el curado de concreto y grasas. Las cantidades de materiales peligrosos más comúnmente utilizadas serían inferiores a 50 galones. Los camiones cisterna tienen capacidad para transportar hasta un máximo de 4.000 galones de combustible y representan el riesgo más alto de derrame de materiales peligrosos. El permiso de aguas pluviales incluirá requisitos para evitar derrames. Entre dichos requisitos está el correcto almacenamiento, la contención o el encerramiento, la prevención de derrames y botiquines para derrames pequeños. En caso de ocurrir un derrame, las leyes federales y estatales exigen acciones de respuesta y acciones correctivas.

La mayor parte del área del proyecto propuesto no coincidiría con las zonas de limpieza de suelos y aguas subterráneas dentro del área arrendada por Millennium. Si llegasen a coincidir en algunas zonas, se espera que las acciones correctivas eliminen o aíslen los materiales peligrosos. Se establecerían requisitos para proteger áreas ya saneadas o que estén en proceso de saneamiento de modo que no sean perturbadas.

Es posible que entre los desechos provenientes de la construcción se encuentren suelos, agua y materiales de construcción contaminados. Ya se han identificado edificaciones que tal vez contengan asbestos, plomo, bifenilos policlorinados (PCBs) o maderas tratadas químicamente. Durante el proceso de demolición, es obligatorio seguir procedimientos detallados para garantizar la eliminación segura de materiales peligrosos. La disposición de desechos debe efectuarse de acuerdo con los requisitos locales, estatales y federales. El estudio encontró que es poco probable que las actividades de construcción resulten en la liberación de materiales peligrosos al medioambiente.

Operaciones

Entre los materiales peligrosos utilizados en la operación del proyecto propuesto están los siguientes:

- Aceites, combustibles, solventes, limpiadores y otros materiales utilizados en la operación y el mantenimiento de equipos.
- Compuestos químicos utilizados en el tratamiento de aguas.
- Compuestos químicos utilizados en el laboratorio dentro del sitio.



El área del proyecto contiene sitios contaminados relacionados con su previo uso industrial.

El carbón y el polvo de carbón no están definidos como materiales peligrosos pero pueden ser una fuente de trazas de metales pesados y otros contaminantes considerados peligrosos. El diseño del proyecto propuesto incluye una edificación cerrada para la descarga de trenes, bandas transportadoras en áreas cerradas en su mayoría y sistemas de supresión de polvos para reducir las emisiones de polvo de carbón. El polvo de carbón se analiza con más detalle en el Boletín informativo Polvo de carbón.

El almacenaje y la manipulación de otros materiales peligrosos se harían de acuerdo con las leyes estatales y federales. El permiso de aguas pluviales va a exigir controles que protejan las aguas superficiales y subterráneas. Estos controles incluyen un Plan de prevención de la contaminación de aguas pluviales y las prácticas de mejor manejo que reduzcan el riesgo de un derrame de materiales peligrosos y otros contaminantes.

Los resultados del estudio demuestran que durante las operaciones habría un bajo riesgo de exposición ocasionada por la contaminación previa. Es de esperarse que los sitios contaminados ya estén saneados o se les haya incorporado protecciones que eviten la perturbación de la contaminación cuyo confinamiento estaría dentro del sitio.

Tráfico de trenes

Dieciséis trenes por día (8 cargados y 8 vacíos) pasarían por el Estado de Washington como parte del proyecto propuesto. Los trenes y el ferrocarril usan combustible y materiales peligrosos en su mantenimiento y operaciones. Pueden ocurrir derrames de aceites, materiales peligrosos o carbón. En caso de ocurrir un derrame, los operadores de trenes estarían obligados a ceñirse a las leyes locales, estatales y federales.

Tráfico de barcos

En el proyecto propuesto anualmente se utilizarían hasta 840 barcos (llegarían 840 vacíos y saldrían 840 cargados). Los barcos no se abastecerían de combustible en los nuevos muelles; sin embargo, sí transportan combustible, aceites y materiales peligrosos. Por consiguiente, podrían ocurrir derrames de aceites o materiales peligrosos. En caso de presentarse derrames, los operadores de los barcos estarían obligados a ceñirse a las leyes locales, estatales y federales.

¿Qué puede hacer Millennium para reducir los impactos de los materiales peligrosos?

Permisos y planes

Los siguientes permisos y planes serían obligatorios para el proyecto propuesto:

- En la construcción y las operaciones serán obligatorios los permisos del Sistema Nacional para la Eliminación de Descargas (NPDES, por sus siglas en inglés) para descargas de aguas pluviales. Las prácticas de mejor manejo y el Plan de prevención de la contaminación de aguas pluviales están entre los requisitos de los permisos.

Medidas de mitigación

El estudio identifica las siguientes medidas de mitigación para reducir los impactos de materiales peligrosos:

- Durante la construcción y las operaciones en toda el área del proyecto se tendrán botiquines de respuesta a derrames. Los botiquines tendrán el equipo necesario para la rápida contención y limpieza de derrames. Si ocurre un derrame, de inmediato Millennium notificará a los funcionarios de la División de Gestión de Emergencias de Washington (Washington Emergency Management Division) en el condado de Cowlitz y del Departamento de Ecología del Estado de Washington (Ecology).

¿Dónde puedo encontrar más información?

El Capítulo 3, Sección 3.6, *Materiales peligrosos*, del Borrador de la Declaración del Impacto Medioambiental (EIS, por sus siglas en inglés) contiene información detallada acerca de las condiciones, los análisis y los resultados actualizados relacionados con materiales peligrosos. Las secciones a continuación del Borrador de la EIS también incluyen información y análisis detallados y relevantes a los materiales peligrosos: Capítulo 4, Sección 4.2, *Aguas superficiales y Zonas de inundación*; Sección 4.5, *Calidad del agua*; Capítulo 5, Sección 5.1, *Transporte por tren*; Sección 5.4, *Transporte por barco*; Sección 5.6, *Calidad del aire*; y Sección 5.7, *Polvo de carbón*.

También están disponibles otros boletines informativos con análisis de calidad del agua y aguas superficiales, transporte por tren, transporte por barco, calidad del aire y polvo de carbón.

Visite el portal www.millenniumbulkeiswa.gov para obtener más información acerca del proyecto propuesto y del Borrador de la EIS.